



**Saint-Étienne,**  
ville UNESCO  
de design /  
*UNESCO*  
*City of design*

Synthèse du rapport  
d'activités / *Synthesis*  
*of annual report*  
2010 -2014

**Saint-Étienne,**  
**ville UNESCO**  
**de design /**  
*UNESCO*  
*City of design*

Synthèse du rapport  
d'activités / *Synthesis*  
*of annual report*  
2010 -2014

Ville UNESCO de design aux côtés de Buenos Aires, Berlin, Montréal, Nagoya, Kobe, Shenzhen, Shanghai, Séoul, Graz et Pékin, Saint-Etienne est aujourd'hui une référence mondiale en matière de design.

Malgré les difficultés économiques et sociales traversées par notre territoire, les Stéphanois ont toujours su faire preuve d'ingéniosité, de courage, de réactivité et d'une capacité d'adaptation souvent surprenante. Ils ont su, non seulement construire le présent, mais aussi élaborer l'avenir, en s'appuyant sur un savoir-faire ancestral : le design.

En effet, le design, ce savant mélange d'ingéniosité et de créativité, cette technicité nourrie d'esthétique et d'innovation, qui sait harmoniser l'utile et l'artistique, est inscrit dans les gènes stéphanois.

Car, là où le cycle et la mécanique ont côtoyé avec bonheur l'armurerie et la rubanerie, là où le savoir-faire technique a toujours accompagné le sens de l'innovation et de la créativité, le design ne pouvait que grandir et se développer.

## Le design, l'ADN de Saint-Etienne ! / *Design is in Saint-Etienne's DNA!*

*A UNESCO Design City alongside Buenos Aires, Berlin, Montreal, Nagoya, Kobe, Shenzhen, Shanghai, Seoul, Graz and Beijing, Saint-Etienne is now a world-wide reference in when it comes to design.*

*In spite of the economic and social difficulties their city has faced, the people of Saint-Etienne have always shown ingenuity, courage, reactivity and an often surprising ability to adapt. They have succeeded not only in building a new present, but also in preparing for the future by drawing on a traditional body of know-how: their skill in design.*

*For design, that subtle blend of ingenuity and creativity, that technical skill driven by a taste for innovation and the aesthetically pleasing, which artfully brings together the useful and the artistic, is embedded in Saint-Etienne's genes.*

*For here, in a city where cycles and mechanical engineering happily cohabited with arms and ribbon factories, where technical know-how has always gone hand-in-hand with a feeling for innovation and creativity, design could only develop and grow.*

Au fil des années, le design est devenu un levier de développement, un creuset d'avenir, un outil d'aménagement du territoire reconnu. Notre Cité du Design a d'ailleurs été identifiée « pôle de référence nationale » et « centre de ressources et de professionnalisation » des acteurs territoriaux.

Le philosophe a écrit : « Deviens ce que tu es ». Saint-Étienne l'a fait, elle est devenue ville UNESCO de design, une référence à l'échelle mondiale.

En lisant ce document, vous découvrirez toute l'importance et les enjeux de cette désignation par l'UNESCO et comment Saint-Étienne entend poursuivre dans cette voie d'excellence, pour le meilleur et pour l'avenir.

**Gaël PERDRIAU**

Président de Saint-Etienne Métropole /  
*President of Saint-Etienne Métropole*  
Maire de Saint-Etienne / *Mayor of Saint-Etienne*

*Over the years, design has become a lever for development, a crucible of the future, a recognised tool for territorial development. Our Cité du Design, moreover, has been designated a «national reference centre» and a «resource and professional development centre» by the relevant local bodies.*

*A philosopher wrote: «Become what you are». Saint-Étienne has done just that, it has become a UNESCO Design City, a reference for the world.*

*As you read this document, you will discover just how important this label awarded by UNESCO is, what it means to Saint-Étienne and how the City intends to continue working towards excellence, so that it can achieve the very best in the future.*



Jacquard 628m



Saint-Étienne est une ville en constante mutation, dynamisée par les liens qui unissent l'art et l'industrie depuis plus de deux siècles. De la ville industrielle à la ville visionnaire, Saint-Étienne fait du « vivre ensemble » le dénominateur commun de toutes ses actions. Elle utilise le design comme révélateur et catalyseur des potentiels créatifs de tous. Saint-Étienne est Ville UNESCO de design depuis 2010. En se dotant de la Cité du design, Saint-Étienne et son agglomération misent sur le design comme levier de développement au sein d'une société qui affronte des mutations de tous ordres: sociales et économiques, écologiques et techniques. En octobre 2013, le gouvernement français a nommé la Cité du design «pôle de référence nationale» pour l'accompagnement des entreprises, des pôles et clusters, et «centre de ressources et de professionnalisation» des acteurs territoriaux.

## Saint-Étienne, une ville laboratoire du design / *a design lab city*

*Saint-Étienne is a city in constant mutation, a territory energized by the links that tie art and industry since more than two decades. From the industrial to the visionary city, Saint-Étienne makes "living together" the common denominator to all its actions. It uses design to reveal and catalyze potential creativity of all. Saint-Étienne is a UNESCO City of Design since 2010. Acquiring an exceptional tool as the Cité du design, Saint-Étienne and its agglomeration have bet on design as a territory development engine, in a society that has to face all kinds of mutations, from social to economic, from ecological to technique. The French government recently designated the Cité du design as a national reference center for the support of companies, clusters and centers for resource and professionalization of territorial actors.*







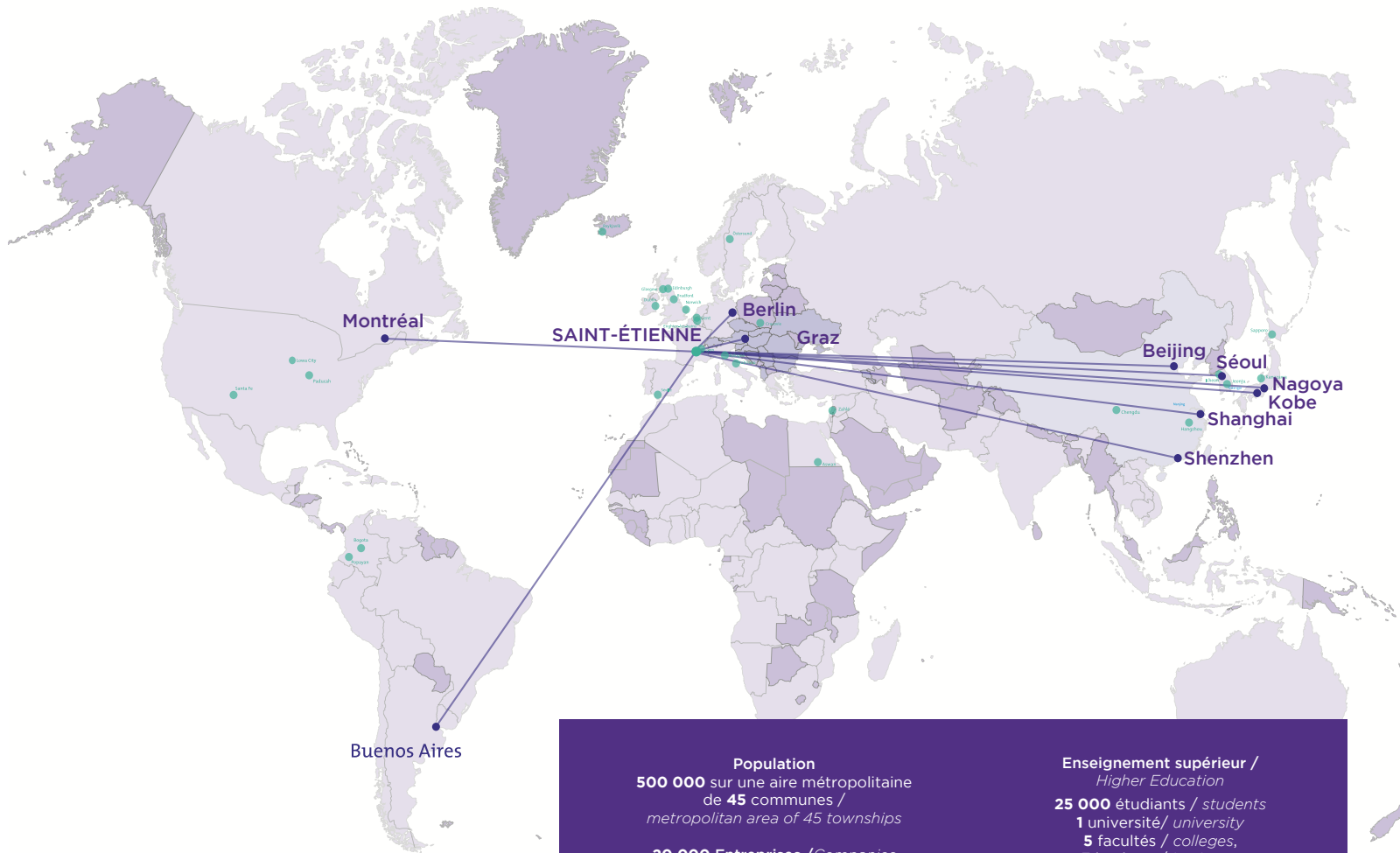
## La Cité du design, force motrice / *driving force*

Depuis 2005, la Cité du design est une plate-forme de recherche, d'enseignement supérieur, de développement économique et de valorisation du design et de l'art. La Cité du design et l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne se rejoignent depuis 2010 dans une même structure, un établissement Public de Coopération Culturelle (EPCC) porté par la Ville de Saint-Étienne, Saint-Étienne Métropole, la Région Rhône-Alpes et l'État (Ministère de la Culture), pour servir un objectif commun et développer le pôle français d'excellence en design. La Cité du design revendique un design centré sur les usages et les nouveaux modes de vie, qui place l'humain au cœur de sa réflexion.

*Since 2005, The Cité du design is a platform of research, higher education, economic development and enhancement of Design and Art. The Cité du design and School of Art and Design of Saint-Étienne converge in a same structure since January 2010, they are grouped under a Public body of Cultural Cooperation (EPCC) carried by the City of Saint-Étienne, Saint-Étienne Metropolis, the Rhône-Alpes Region and the Government (Ministry of Culture) around a common objective and develop the excellent french hub in design. The Cité du design stands up for a user-centered design, focusing on new lifestyles and placing the human being at the core of its attention.*



# Saint-Étienne, Ville UNESCO de design / UNESCO Design City



**Réseaux Internationaux / International Networks**

- Pays participants Biennale Internationale Design Saint-Étienne depuis 1998 / Participant countries of the Biennials since 1998
- Villes créatives UNESCO de design
- Villes créatives UNESCO / UNESCO Creative Cities

**Population**  
**500 000** sur une aire métropolitaine de **45** communes / metropolitan area of 45 townships

**20 000 Entreprises / Companies**  
 la plus grande concentration de PME en France / the biggest concentration of SME's in France

**Institutions majeures dans le design / Major Institutions for Design**  
 Cité du design / Musée d'art moderne Saint-Étienne Métropole / Musée d'art et d'industrie / Patrimoine le Corbusier - Firminy / La Rotonde, centre de culture scientifique, technique et industrielle

**Enseignement supérieur / Higher Education**  
**25 000** étudiants / students  
**1** université / university  
**5** facultés / colleges,  
**3** instituts / institutes  
**5** grandes écoles d'enseignement supérieur. / schools of higher education.  
 École supérieure d'art et design de Saint-Étienne / Consortium design enseignement supérieur.

Le 22 novembre 2010, Saint-Étienne est devenue la première ville française à intégrer le réseau UNESCO des villes créatives de design et la seconde en Europe après Berlin. La désignation de Saint-Étienne comme ville UNESCO de design est une importante reconnaissance internationale pour accélérer le développement de la ville, améliorer la qualité de vie de ses habitants et renforcer ses performances économiques. En 2012, Saint-Étienne a reçu le label «Expertise internationale» du ministère des affaires étrangères et du développement international pour sa politique de développement par le design. Ce label fait de Saint-Étienne l'interlocuteur naturel des représentations diplomatiques et culturelles de la France à l'étranger. Elle est aussi le centre national de référence de Design for All Foundation (Barcelone).

**Saint-Étienne ville créative UNESCO de design a renforcé sa stratégie de réseaux et de rayonnement international pour son territoire à travers de nombreuses activités de 2010 à 2014 résumées ci-après.**

## **Saint-Étienne, Ville UNESCO de design, la reconnaissance d'une expertise internationale / *the recognition of an international expertise***

*On the 22nd November, 2010, Saint-Étienne became the first French city to join the UNESCO network of Creative Cities of Design, and only the second European city, after Berlin. The designation of Saint-Étienne as a UNESCO City of Design represents an important international recognition for the acceleration of the city's development, with the aim of improving the quality of life of its inhabitants, and its economic performance. In 2012, Saint-Étienne was attributed the label of "International Expertise" of territorial authorities 2012-2014, for the "Policy of development through design", awarded by the Ministry of Foreign Affairs. It makes Saint-Étienne the natural partner of French diplomatic and cultural missions abroad. Saint-Étienne is also the national reference centre for the Foundation Design for all (Barcelona).*

*Saint-Étienne, UNESCO Creative City of Design, has reinforced its strategy of networking and international promotion for its territory through numerous activities from 2010 to 2014, which are summarized hereafter.*



## Construire le réseau ensemble / *Building the network together*

Depuis son entrée dans le réseau en 2010, Saint-Étienne participe activement à la définition des orientations stratégiques et à la structuration du réseau des villes créatives en une organisation internationale de croissance permanente. Cette mission se traduit par une présence dynamique aux Assemblées Générales annuelles (Shenzhen 2010 - Séoul 2011 - Montréal 2012 - Bologne 2013 - Chengdu 2014), aux réunions de sous-réseaux consolidant les liens entre les partenaires et, depuis 2012, au groupe de travail conduit par l'UNESCO pour la structuration du réseau.

*Since its integration in the network in 2010, Saint-Etienne has been participating actively to the definition of the strategic orientations and the structuration of the creative cities network into a growing international organization. This mission is implemented through a dynamic participation to the annual General Assemblies (Shenzhen 2010 - Seoul 2011 - Montreal 2012 - Bologna 2013 - Chengdu 2014), to the subnetwork meetings, which strengthen the relations between partners, and, since 2012, to the working group led by the UNESCO to structure the network.*



**Par leur participation aux sommets des maires, aux conférences internationales et avec la signature de déclarations, les villes créatives réaffirment ensemble leur adhésion aux valeurs du réseau UNESCO:** partage d'expériences, de connaissances et de ressources, développement des industries créatives locales et renforcement de la coopération Nord Sud, pour un développement urbain durable (Sommet des Maires des villes créatives à Pékin en octobre 2013, Déclaration de Séoul en novembre 2011, Déclaration de Saint-Étienne en mars 2013)

*Participating to City Mayors Summits, International Conferences and signing Declarations, the Creative Cities renew together their adherence to the UNESCO network values: promotion of good practices, development of local creative industries, and North-South cooperation, towards a sustainable urban development (Beijing Cities Mayors Summit, October 2013; Seoul Declaration, November 2011; Saint-Étienne Declaration, March 2013)*



**Saint-Étienne est un exemple à l'échelle nationale et internationale.** Elle propose des réponses concrètes aux questions posées par les mutations actuelles : comment notre ville a-t-elle rebondi après la crise économique ? Comment s'est-elle positionnée à l'échelle internationale grâce au design ? Dans un contexte de concurrence nationale et internationale entre les métropoles, la Cité du design intervient comme expert lors de forums et conférences organisés par des villes candidates à l'entrée dans le réseau des villes créatives Unesco. Ces villes étudient et s'inspirent des expériences de Saint-Étienne, ville UNESCO de design.

*Saint-Etienne is a case-study at the national and international scales. The city proposes concrete answers to issues raised by the current social transformations: how have the city bounced back after the economic crisis? How did it take position on the international stage thanks to Design? In a context of national and international competition between metropolises, the Cité du design is invited as an expert in forums and conferences organized by candidate cities to the UNESCO Creative Cities network. These cities analyze and get inspirations from experiences led by Saint-Etienne UNESCO City of Design.*



performance des équipements  
Leistungsfähige Infrastruktur

e en partage  
Stadt teilhaben

ention universelle  
Universalkonzept


culture et culturelle  
kulturelle Vielfalt

caux  
ow

ports accessibles  
barrierefreie Verkehrsmittel

**T1 SOLAURE**  
**T2 CHATEAUCREUX**  
Hôtel de Ville

stac



Saint Etienne  
**Design meets meets Graz**

Territoire de creation  
Kreativregion

Loisirs  
Freizeit

Partager  
Teilen

Design im  
dans urbanen Raum  
l'espace urbain

Poésie urbaine  
Stadtpoesie

Espace urbain  
Stadtraum

Espace public  
Öffentlicher Raum



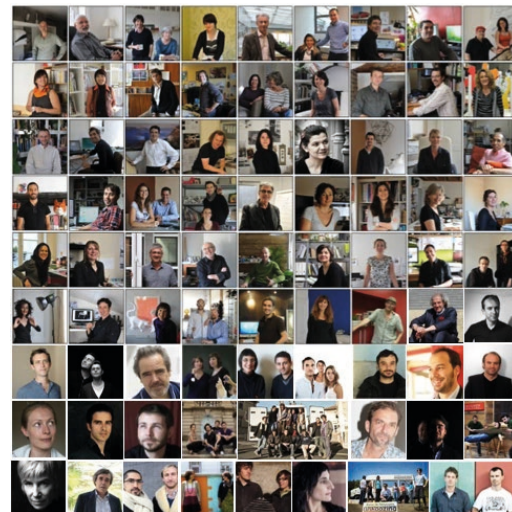
Large graphic panels on stands, featuring various images and text related to the exhibition.



## Promouvoir designers et entreprises du territoire / *Promoting local designers and companies*

**Avec la Cité du design, Saint-Étienne est une ambassadrice du design européen et international**, qui partage les bonnes pratiques développées, qui valorise la communauté créative et participe activement à la vie d'un réseau pour contribuer au son rayonnement de la ville.

*With the Cité du design, Saint-Etienne is an ambassador of European and international design, share good practices, promotes the local creative community and actively participate to the life a network, to contribute to the international reputation of the city.*



Exposition Saint-Étienne Design meets Graz  
Saint-Étienne invitée d'honneur du festival Design  
Monat organisé par Graz, ville Unesco de design  
Présentée à la DesignHalle Graz du 30 avril au 1er juin  
puis à la Platine de la Cité du design du 3 juillet  
au 21 septembre 2014

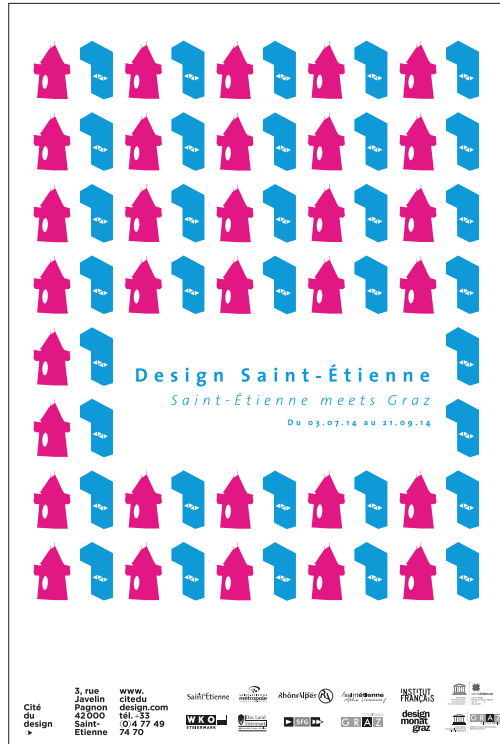
*Exhibition Saint-Étienne Design meets Graz  
Saint-Etienne was the honour guest of Design Monat  
Festival, organized by Graz, UNESCO Creative City of  
Design presented at the DesignHalle Graz from April  
30 to June. 1st then at the Platine of cite du design  
from July 3rd to September 21st 2014.*

## ► Les expositions

La Cité du design organise des expositions, conférences, soirées Pecha Kucha, forums, colloques Entretiens Jacques Cartier, workshops, prix, appels à projets, etc. pour mettre en valeur les talents et les savoir-faire des designers, des entreprises et contribuer au développement de nouveaux marchés.

## The exhibitions

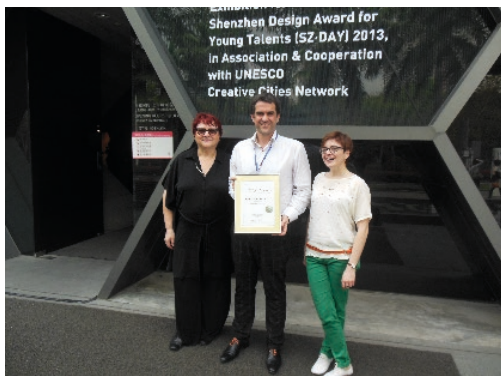
*The Cité du design organizes exhibitions, conferences, Pecha Kucha nights, forums, Entretiens Jacques Cartier symposiums, awards, call for projects etc. in order to highlight the talent and know-how of local designers, companies, and contribute to the development of new markets.*



▷ **Prix SZ.DAY 2013**  
**Shenzhen design Award for young talents**

Une belle reconnaissance pour Saint-Étienne et le talent de ses designers locaux ! 4 prix remportés !  
 La Cité du design a participé au « Prix du Design Shenzhen pour les jeunes talents - SZ.DAY 2013 », lancé par Le Bureau de la Promotion de Shenzhen Ville UNESCO de design et le Centre culturel créatif de Shenzhen.

*A great acknowledgment for Saint-Etienne and the talent of its local designers! 4 awards won !  
 The Cité du design participated to the "Shenzhen Design Award for Young Talents - SZ. DAY 2013", launched by Shenzhen "City of Design" Promoting Office and Shenzhen Creative Culture Center.*



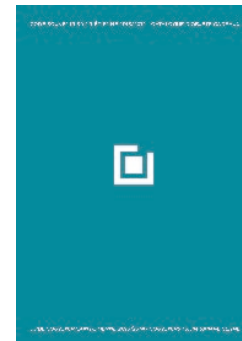
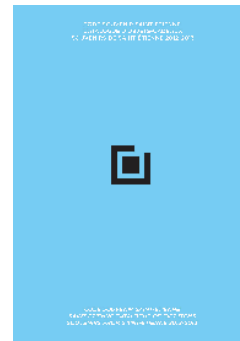
**PRIX / AWARDS**

- SZ.DAY 2013**  
**4 Prix sur 17 pour Saint-Étienne**  
*4 awards for Saint-Étienne on 17*
- 3 Prix du Mérite / Merit award**  
 - Laure Bertoni & Sébastien Philibert : Jeux d'ancrage  
 - So far So good : Incredibox  
 - Jean-Sébastien Poncet : Animali Domesticki
- 1 Prix du meilleur référent pour l'organisation locale de la compétition / Best nominator Award for the local organization of the comptition :**  
 - Cité du design

## ▷ CODE Souvenir Saint-Étienne

CODE Souvenir est une initiative des villes UNESCO de design pour répondre à la question : « quel cadeau offrir lorsqu'on est une ville de design ? » En 2012 et 2013 la Cité du design a élaboré un catalogue d'objets-cadeaux créés par des designers, entreprises, éditeurs de Saint-Étienne Métropole et de la Loire. Ces objets remis à des invités ou offerts lors de voyages officiels ont été choisis car ils donnent une bonne image de la ville et de ses créateurs.

*CODE Souvenir has been launched by UNESCO cities of Design to answer the question: "Which present can you offer when you are a Design City ?" In 2012 and 2013, the Cité du design proposed a catalogue of gift items created by designers, companies, and editors of Saint-Etienne area. These objects are presents given to guests or hosts during official trips. They have been selected for their ability to give a good image of the city and its creators.*

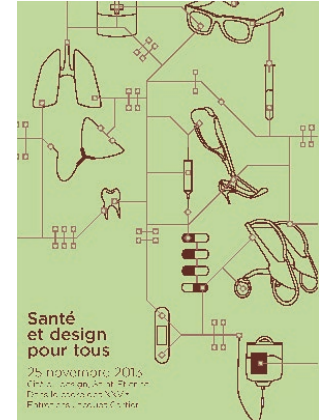


## ▷ Les Entretiens Jacques Cartier

Les colloques organisés dans le cadre des Entretiens Jacques Cartier en collaboration avec Montréal et le Centre Jacques Cartier nous ont permis d'inviter des professionnels, designers, chercheurs du monde entier.

*Symposiums organized within the framework of "Entretiens Jacques Cartier" events, in collaboration with Montreal, and the Jacques Cartier Centre have given us the opportunity of inviting professionals, designers and researchers from the whole world.*



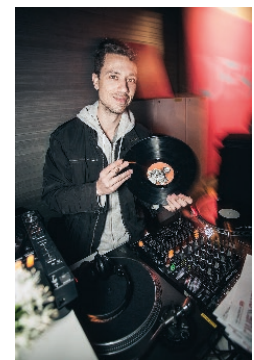


▷ **Des collaborations avec les autres villes créatives UNESCO de Littérature, Cinéma, Musique, Gastronomie, Arts populaires, arts numériques**

Notre présence dans ce réseau offre des possibilités de collaborations dans toutes les thématiques. C'est ainsi que nous avons envoyé le duo hip-hop-jazz stéphanois 12mé&raph pour un concert à Bologna festival d'été 2011 et le DJ stéphanois DJ Mush pour la soirée de lancement du festival DesignMonat, lors de l'inauguration de l'exposition Saint-Étienne Design meets Graz en mai 2014

***Collaborations with the other UNESCO Creative Cities of Literature, Cinema, Music, Gastronomy, Crafts and Folk Art, and Media Arts***

*Our presence in the network offers opportunities of collaboration in all the creative fields. That's how we sent the Saint-Etienne hip-hop-jazz duo 12mé&raph for a concert in the Bologna Summer Festival in 2011, and the Saint-Etienne artist DJMush for the opening party of Design Monat Graz festival in May 2014, together with the exhibition Saint-Etienne meets Graz.*



## Accueillir et partager

*Welcoming  
and sharing*

La Biennale Internationale Design Saint-Étienne est l'évènement phare qui permet à Saint-Étienne de s'inscrire avec succès dans l'agenda international du monde du design depuis 1998.

Aujourd'hui les activités qui font rayonner ce territoire à l'international sont multiples. L'accueil de délégations s'est intensifié avec la désignation de Saint-Étienne ville UNESCO de design qui a attiré les villes membres du réseau et d'autres villes désireuses de découvrir le renouveau d'une ville industrielle par le design.

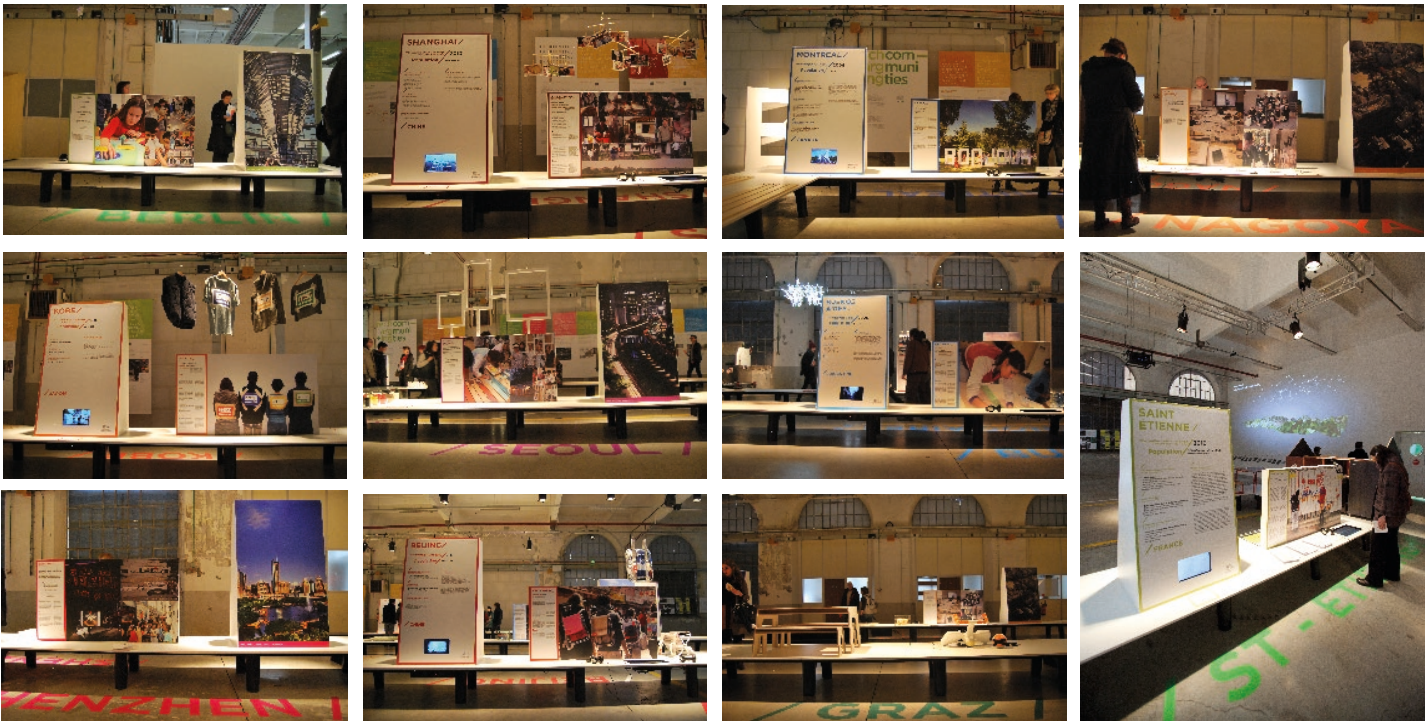
*The Biennale Internationale Design Saint-Étienne is the flagship event enabling Saint-Etienne to position itself in the international agenda of Design since 1998. Today, activities enabling the promotion of the territory have jumped. Visits of foreign delegations have been boosted by the appointment of Saint-Etienne as UNESCO City of Design, which attracted the other network members and other cities wishing to discover the renewal of an industrial city by design.*



## ▷ Biennale Internationale Design Saint-Etienne 2013 - EmpathiCITY, Making our City Together

En réponse au thème de la Biennale Internationale Design de Saint-Étienne 2013 sur le thème design et empathie, le Forum EmpathiCITY regroupait une exposition, un colloque, un workshop, une Pecha Kucha des designers et un parcours de jeux mené à grande échelle dans la ville de Saint-Étienne par les designers et l'association Carton Plein. Pour la première fois, l'ensemble des villes UNESCO de design étaient réunies à Saint-Étienne avec 85 représentants. L'exposition EmpathiCITY, Making our City Together, sur le site Manufacture et dans la ville proposait de découvrir les villes de design du réseau UNESCO et de mettre l'accent sur le rôle de médiateur empathique joué par les designers à travers le résultat de collaborations locales entre citoyens, communautés et pouvoirs publics.

*Answering the general theme of Biennale Internationale Design de Saint-Étienne 2013 on design and empathy, the Forum EmpathiCITY was organized with an exhibition, a symposium, a workshop, a Pecha Kucha night, and a parcours game realized at the city scale in Saint-Etienne by designers and the association Carton Plein. For the first time, all the UNESCO Creative Cities of Design were gathered in Saint-Etienne with 85 delegates. The exhibition EmpathiCITY, Making our City Together, in the Manufacture exhibition hall and in the city proposed to discover the UNESCO Design Cities and to highlight the role of empathic mediator played by designers, showing the result of local collaborations between citizens, communities and governments.*





## ▷ design map & Convention d'affaires

designmap dresse une cartographie des dynamiques créatives de design de la région Rhône-Alpes en alternance avec la Biennale, valorise la collaboration entre designers et entreprises et renforce la compétitivité des entreprises par une Convention d'affaires.

## design map & Business convention

*designmap, organized alternation with the Biennial, is a cartography of the creative dynamics in Rhône-Alpes Region. It promotes the collaboration between designers and companies and reinforces the competitiveness of enterprises, thanks to a Design Business convention.*



Shenzhen, ville invitée d'honneur à l'inauguration de l'exposition design map 2011 à la Cité du design : l'intervention de Liu Xiaodu, architecte et Nicolas Deladerrière, designer et l'exposition CODE Poster des villes créatives .

*Shenzhen was guest city invited for the design map 2011 at cité du design with the participation of Liu Xiaodu, architect and Nicolas Deladerrière, designer for the conference and CODE Poster exhibition.*



## ▷ Workshops

Les ateliers/workshops sont des outils parfaits pour les designers locaux et internationaux, étudiants, et équipes pluridisciplinaires qui proposent des scénarios pour la résolution des problèmes posés dans l'espace urbain.

*Workshops are the ideal tools for local and international designers, students, and multidisciplinary teams proposing scenarios to solve problems in the urban space.*



Workshop « Let le Soleil Shine »  
En partenariat avec l'EPASE le 15 mars 2013 - EmpathiCITY- Biennale Internationale Design Saint-Étienne 2013.  
Le Workshop « Let le Soleil Shine » a réuni 42 designers internationaux du forum EmpathiCITY, designers locaux impliqués dans des projets urbains de Saint-Étienne, techniciens de l'EPASE, Ville de Saint-Étienne et Saint-Étienne Métropole. Les participants ont exploré des scénarios pour la rénovation en cours d'étude du quartier du Soleil.

*Workshop « Let le Soleil Shine »  
In partnership with EPASE - 15th March 2013 - EmpathiCITY- Biennale Internationale Design Saint-Étienne 2013.  
The Workshop « Let le Soleil Shine » gathered 42 international designers from forum EmpathiCITY, local designers involve in urban projects in Saint-Etienne, urban planners, architects and administrative staff from EPASE (urban planning agency), City of Saint-Etienne and Saint-Etienne Metropolis. Participants explored scenarios for the renovation of the Soleil neighborhood, currently under study.*

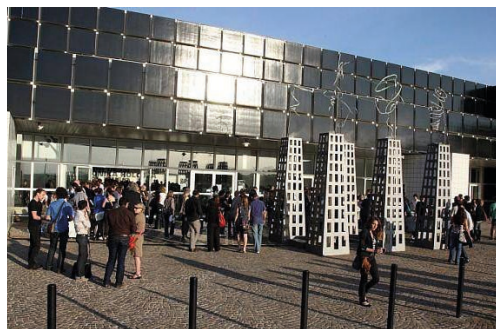
## ▷ Faire découvrir notre territoire

L'accueil régulier de délégations, représentants officiels, développeurs économiques, et universités en mission à Saint-Étienne signifie l'organisation de programmes spécifiques et rencontres avec les équipes de la Cité du design mais aussi les acteurs politiques, culturels et économiques.



## Introducing our territory

Welcoming numerous delegations, official representatives, business developers and Universities visiting Saint-Etienne means organizing tailored programs and meetings with Cité du design teams, but also political, cultural and economic stakeholders.



Accueil d'une délégation de 35 designers et entreprises créatives de Graz à Saint-Étienne du 9 au 12 octobre 2013

*Welcome of 35 designers and creative industries from Graz in Saint-Étienne from 9<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> October 2013*



## Investir dans le design au quotidien

### *Investing in design for everyday life*

Il y a plusieurs définitions du design et l'émergence de son application dans les domaines sociaux et urbains met l'accent sur son utilisation en tant qu'outil de cohésion sociale.

La complexité des défis urbains auxquels nos sociétés doivent faire face ne peut plus reposer sur les expertises « en silo » des spécialistes mais sur une collaboration interdisciplinaire et participative avec le design. Aujourd'hui le design crée du lien au cœur de Saint-Étienne.

*There are several design definitions and its emerging application in social and urban fields emphasizes its use as a tool for cohesion and social transformation. The urban challenge complexity, which our societies have to face can't rely anymore on "silos" expertise of specialists but rather on an interdisciplinary and participative collaboration with design. Today design is creating connections at the heart of Saint-Etienne everyday life.*



## ▷ Dans les entreprises

Les offres de service de la Cité du design répondent aux différents besoins des entreprises : de l'accompagnement lors de la première démarche design jusqu'à la mise à disposition de ressources matérielles (matériauothèque), méthodologiques (LUPI® - Laboratoire des Usages et des Pratiques Innovantes) ou programmes de Recherche . Conçue par la Cité du design, le LUPI® est une méthode de co-conception qui s'organise sous forme d'ateliers multidisciplinaires associant industriels, designers , usagers et contribue à faire émerger de nouveaux produits ou services sous forme de scénarios d'usage. Les produits et services ainsi développés alimentent le Living Lab de la Cité du design (Design Creative City Living Lab, DCC-LL), labellisé par ENoLL (European Network of Living Lab), et membre de France Living Labs, qui est implanté au cœur du quartier Manufacture.

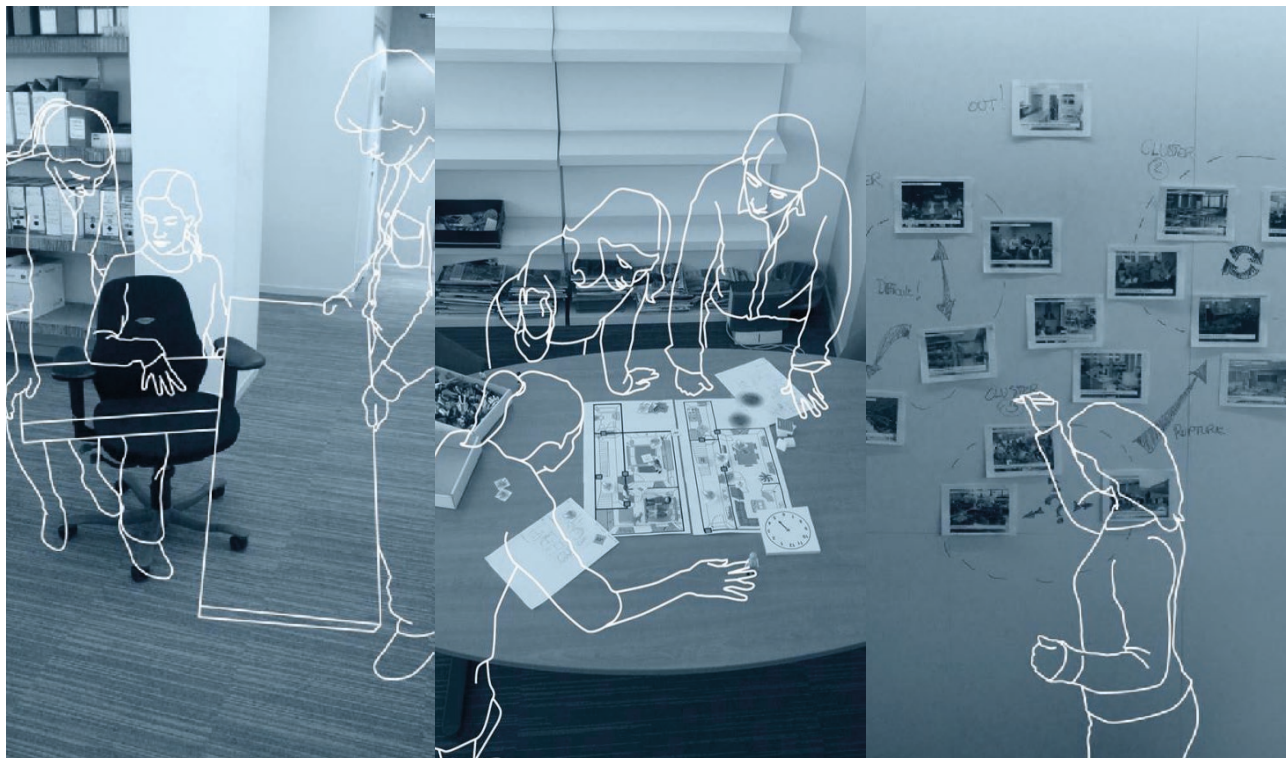
Chaque année : 500 entreprises sensibilisée ; 50 entreprises accompagnées ; 20 projets d'innovation par les usages ; 12 programmes de recherche ; de nombreux ateliers créatifs.

## In companies

*The Cité du design offer services to businesses, to respond to the diverse needs of users: from assistance at the first step to design to the provision of material (material library) or methodological (LUPI®) resources.*

*Conceived by the Cité du design, the LUPI® is a co-conception method organized under multi-disciplinary workshops gathering industrials, designers and users. LUPI contributes to reveal new products or services in the form of scenarios of use. The resulting products and services allow to feed the Living Lab of the Cité du design (Design Creative City Living Lab, DCC-LL), certified by ENoLL (European Network of Living Lab), and member of France Living Labs, installed at the heart of the Manufacture area.*

*Each year: 500 companies sensitized, 50 companies assisted, 20 projects of innovation user-centred innovation, 12 programs of research and several creative workshops.*





## THALÈS

Un produit issu d'un LUPI, en service sur le marché international de la captation TV : AB Live - Thalès Angénieux (Loire) & BINOCLE 3D ANGÉNIEUX – filiale de THALES. Pour se développer sur le nouveau marché de la Télévision 3D, Angénieux s'est associée à Binocle 3D dans le cadre d'un LUPI qui propose au final « AB Live », un modèle de caméra 3D intégrée avec des périphériques pour faciliter la captation Live en 3D. « Cette expérience nous a permis d'aller plus loin et plus vite. Nous avons eu une démarche globale qui, non seulement nous a conduit à développer une solution très innovante et avec des fonctionnalités ultra compétitives mais est allée bien au-delà de la seule conception du système. » Christine BEAL – Business Development Manager – Thales Angénieux

Fabricant : Thalès Angénieux (Loire) & BINOCLE 3D

Réalisation : 2012

Designers : Grégoire GERARD (Sté NEOVENZ) & Charlotte DELOMIER

*A product realized through LUPI, currently on the international market of 3D TV: AB live - Thalès Angénieux (Loire) & BINOCLE 3D In order to develop on the new market of 3D television, Angénieux has partnered with Binocle 3D as part of a LUPI that in the end offers an « AB Live » not only led to develop a very innovative solution with ultra competitive functionalities, but also to go well beyond the simple system design » Christine BEAL -*

*Business Development Manager – Thales Angénieux  
Designers : Grégoire GERARD (Sté NEOVENZ) & Charlotte DELOMIER  
Producers: Thalès Angénieux (Loire) & BINOCLE 3D  
Achievement: 2012*



## Système PLUG

Le Plot de Liaison à Usage Général est un clip mécanique rend amovible et/ou substituable tous les éléments de mobilier urbain présents dans l'espace public (bancs, potelets, panneaux signalétiques, poubelles...).

François JEGOU (Sté SDS) / Franck MAGNE (IMAGINE Studio) / Alexandre MORONNOZ

Fabricant : Mécaloire/Metalink (Loire)

Réalisation : 2011

*An object realized through LUPI®, currently on the market, in use in Saint-Étienne : PLUG - Linkage System for General Use The PLUG-PLOT Linkage System for General Use is a mechanic clip that offers a true added value for the institutional actors of communities, allowing them to make removable and/or substitutable all elements of the public space urban furniture (bench, access barriers, signaling panels, garbage cans...)*

*Designers : François JEGOU (Sté SDS) / Franck MAGNE (IMAGINE Studio) / Alexandre MORONNOZ  
Producer : Mécaloire/Metalink (Loire)  
Achievement : 2011*



Crédit photo Delphine Paul



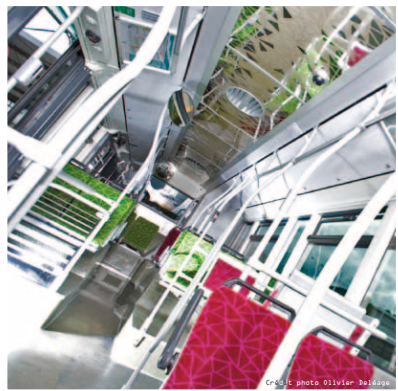
Crédit photo V



Crédit photo Stalier Cocatrix



Crédit photo Alexandra Caumes



Crédit photo Olivier Deleuze



Crédit photo Stalier Cocatrix



Crédit photo Nathalie Arnault



Crédit photo





## ▷ Dans la ville pour tous

La démarche design pour tous, conjointe à la politique d'accessibilité, de développement durable et d'économie solidaire, positionne la ville de Saint-Étienne comme un territoire innovant et créatif. La Stratégie de design global développée pour les transports publics en est un symbole fort.



## *In the city for all*

*The Design for All approach joint to the politic of accessibility, sustainable development and integral economy, positions the city of Saint-Étienne as an innovative and creative territory. The global design strategy developed for public transports is a strong symbol of this policy.*



## PRIX / AWARDS

Saint-Étienne a reçu en novembre 2013 le drapeau des Villes pour Tous remis par Design for all Foundation. Le programme européen IDEALL (Integrating Design for All in Living Lab) coordonné par la Cité du design depuis 2012 rassemble les communautés des living labs et les designers pour apporter des solutions et contribuer aux challenges d'innovation pour le territoire.

*Saint-Étienne received in November 2013 the flag of Cities for All delivered by Design for All Foundation. The European Program IDEALL (Integrating Design for All in Living Lab) coordinated by the Cité du design since 2012, gathers the communities of living labs and designers to bring the solutions and contribute to the challenges of innovation for the territory.*

## STAS

Stratégie de design pour tous dans les transports publics  
Acteurs: STAS (transports urbains de l'agglomération stéphanoise) - Saint-Étienne Métropole

Designers : Agence Avant-Première  
Réalisation : 2011-2015

*Design for all strategy in the public transports  
Stakeholders: STAS (Public transports of Saint-Etienne - Saint-Étienne Métropolis*

*Designers : Agence Avant-Première  
Réalisation : 2011-2015*



## ▷ Dans l'espace urbain

Au coin d'une rue, d'une place, dans un quartier, sur un mur ou une vitrine, les artistes, designers, plasticiens et architectes s'installent, interrogent, jouent, rencontrent les habitants et proposent de concevoir «avec» pour habiter «ensemble».

## In the Urban space

At the corner of a street, a square, a wall or a shop window, the artists, designers, plastic surgeons and architects settle, question, play, meet the inhabitants and offer to design the city together.



### ANIMALI DOMESTICKI

Entre art et design, la collection Animali Domesticki propose une nouvelle typologie de mobilier urbain. Modèles : biche, cerf, vache, taureau, lapin, otarie.

Acteurs : Établissement Public d'Aménagement de Saint-Étienne (EPASE),

Éditeur : Édition sous Étiquette (EsE)

Designers : Jean-Sébastien Poncet

Réalisation : 2013

*Between Art and Design, the collection Animali Domesticki offers a new typology of urban furniture*

*Items : hind, deer, cow, bull, rabbit, sea-lion*

*Stakeholders: Saint-Étienne Public Establishment of Urban Planning (EPASE),*

*Editor : Édition sous Étiquette (EsE)*

*Designer : Jean-Sébastien Poncet*

*Realization : 2013*



## ▷ Dans les politiques publiques

Saint-Étienne Métropole est la première collectivité française à avoir intégré en 2010 une fonction de design management dans la conception et le déploiement de ses politiques publiques.

La Cité du design accompagne le développement de son territoire, dans une démarche d'innovation par le design qui prend en compte l'utilisateur, l'utilisateur, dans les programmes portés par les collectivités et les structures de développement local. Les acteurs impliqués sont nombreux: les collectivités locales et régionales, l'établissement public d'aménagement (EPASE), les architectes et urbanistes, les designers, les associations socio-culturelles, les habitants de quartier, les entreprises d'insertion, etc. L'action s'est traduite par une centaine de réalisations transformant le quotidien des entreprises, collectivités et citoyens et qui mettent en évidence la pluralité des champs du design.

## In the public policies

In 2010, the Saint-Étienne Metropolis has been the first public local authority in France to integrate a position of design management within the conception and spreading of its public policies.

The Cité du design supports the development of its territory by a design-driven, user-centred innovation, integrated in programs led by the local authorities and local development structures. Numerous are the stakeholders: local and regional authorities, the Public Establishment of Urban Planning (EPASE), architects, urban planners, designers, socio-cultural associations, communities, socio-economic insertion companies, etc.

This policy manifested as a hundred public procurements and realisations impacting the daily life of enterprises, local authorities and citizens, and highlighting the diversity of design field.



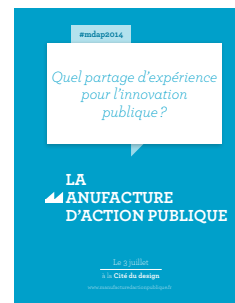
## DME AWARD\_

KATOWICE\_2013

WINNER\_SAINTE-ETIENNE METROPOLE

La métropole stéphanoise a remporté le prix du Design Management Europe 2013, pour l'apport du design management au succès de la stratégie des entreprises et des services. Elle accueille à son tour la remise des prix Design Management Europe le 20 novembre 2014.

The Saint-Etienne Metropolis received the Design Management Europe Award 2013, celebrating the benefits of design for the success of in the business and services strategies. Saint-Etienne welcome the Design Management Europe Award ceremony on 20th November 2014.



## La manufacture d'Action Publique

Une initiative portée par la Cité du design, la Ville de Saint-Étienne et Saint-Étienne Métropole a réuni jeudi 3 juillet 2014 plus de 150 participants venus d'Europe et de toutes les régions françaises. Collectivités, institutionnels, universitaires, designers, acteurs des politiques publiques ont mené au cours de cette journée une réflexion sur l'action publique et le rôle du design dans sa conception. L'objectif était de permettre la rencontre et l'échange entre agents chargés de mettre en oeuvre des politiques publiques et designers qui mettent leurs compétences au service des collectivités territoriales.

An initiative by Cité du design, the City of Saint-Etienne and the Saint-Etienne Metropolis, which gathered more than 150 participants from whole Europe and French regions on 3rd July 2014. Local authorities, public sector, Universities, designers, and policy makers examined shared analysis on public action and the role played by design in its conception. The aim was fostering the meeting and exchange between managers of the public sector in charge with creating and implementing public policies, and designers who bring their skills to serve local authorities and other public sector organisations.



## ▷ Dans les commerces

Pour encourager les commerçants et hôteliers à faire appel à des professionnels du design, afin de renforcer la diversité et le dynamisme de l'offre commerciale stéphanoise et d'améliorer l'attractivité; la Ville de Saint-Étienne organise, depuis 2003, en partenariat avec la Cité du design et Montréal, le concours Commerce design Saint-Étienne.

## In retails

*With the intention of improving the attractiveness of the city and to reinforce the diversity and dynamism of the Saint-Étienne retail offer, the city of Saint-Étienne organizes in partnership with the Cité du design, the contest Saint-Étienne Commercial Design to encourage the retailers and hotel owners to call upon design professionals.*



## PRIX / AWARDS

### Hotel Continental

Lauréat du concours Commerce Design Saint-Etienne en 2009,  
Finaliste du Trophée de l'innovation Rhône-Alpes en 2010  
Lauréat du Prix de l'innovation en 2012

*Winner of Commerce Design Saint-Etienne Competition 2009  
Finalist of Innovation Rhone-Alpes Region Trophy 2010  
Winner of Touristic Innovation 2012*





## ▷ Dans les écoles

Travailler avec les écoles, c'est faire comprendre le design et en faire bénéficier les habitants dès leur plus jeune âge. Innover dans l'école par le design est une démarche participative et multidisciplinaire qui réunit les services municipaux, élèves, enseignants et designers autour d'un projet pour améliorer le cadre de vie en milieu scolaire.

**Je participe à la rénovation de mon école!** est une action- expérimentation initiée en 2009 sous la direction du Pôle recherche de la Cité du design avec le Centre socioculturel Espace Boris Vian, en partenariat avec la région Rhône-Alpes, la ville de Saint-Étienne, la Direction régionale des affaires culturelles de Rhône-Alpes et l'inspection académique de la Loire. L'ensemble de l'opération concerne : 5 écoles / 12 classes / 5 designers / un architecte / 400 élèves / 9 enseignants / une dizaine d'entreprises et artisans / 30 techniciens de la ville sensibilisés au design / édition d'une gamme de produits par l'entreprise SOUVIGNET. Désormais, hors du dispositif expérimental, la ville de Saint-Étienne lance un appel à candidature annuel à destination des écoles désirant bénéficier d'un tel programme de rénovation.



## In the schools

*Innovate in the school through design is a participative and multidisciplinary approach bringing together municipal services, students and designers around a project to improve the lifestyle in school environment.*

### *I participate in the renovation of my school!*

*An emblematic example of the influence of design on the daily lives of Saint-Étienne people. I participate in the renovation of my school! Is an action carried by the Research Center of the Cité du Design and the Socio cultural center "Espace Boris Vian", in partnership with the Rhone-Alps region, the city of Saint-Étienne, the regional direction of cultural affairs of Rhone-Alps and the academic inspection of the Loire region. The whole operation regards: 5 schools/12 classrooms/5 designers/1 architect/ 400 students/ 9 teachers/around 10 companies and craftsmen/ 30 city technicians with awareness of design/edition of a range of products by the SOUVIGNET company. The project is now considered as a normal policy, and the City of Saint-Étienne makes an annual call for the schools wishing to implement such kind of renovations*



## PRIX / AWARDS

**Je participe à la rénovation de mon école a reçu de nombreux prix nationaux :**

- / Label Observateur du design 2012
- / Trophée d'or du cadre de vie, Festival FIMBACTE 2012
- / Territoria d'or, catégorie gouvernance (Observatoire national de l'innovation publique), 2012
- / Finaliste pour le Prix de l'audace artistique et culturelle, 2013

*It has been rewarded on a national level with several Awards :*

- / Laureate International Prize of the "Observateur du design" - International design Promotion Agency 2012
- / Trophy of FIMBACTE Lifestyle, 2012
- / Territoria Golden Award (National Observatory for public innovation) 2012
- / Finalist for Artistic and Cultural Audace Award, 2013



Biennale  
Internationale  
Design  
Saint-Etienne

PLATINE

## ▷ Dans les expositions

La Biennale Internationale design Saint-Étienne a été créée en 1998 par l'École Régionale des Beaux-Arts de Saint-Étienne. Depuis 2006, elle est conçue et produite par la Cité du design avec le soutien de partenaires publics et privés. Devenue un événement international incontournable, elle réunit créateurs, entreprises, écoles, éditeurs, journalistes et institutions. Les expositions, colloques, conférences offrent un moment exceptionnel de réflexion, de travail, et de rencontre du monde du design avec tous ses publics.

En 2013 : 140 000 visiteurs dont 15000 scolaires - 300 journalistes dont 60 journalistes internationaux - 650 projets de 40 pays - 150 entreprises - 450 designers exposants - 9ème Biennale Internationale Design Saint-Étienne  
Thématique : les Sens du beau - du 12 mars au 12 avril 2015.  
[www.biennale-design.com](http://www.biennale-design.com)

## In the exhibitions

*The Biennale Internationale Design Saint-Étienne was created in 1998, by the Regional Fine Art School of Saint-Étienne. Since 2006, it is conceived and produced by the Cité du Design with the support of public and private partners. Having become a key international event, it gathers creators, companies, schools, editors, journalists and institutions. The exhibitions, seminars and conferences provide a unique space for thought, work and encounter between the design world and all its audience.*

*In 2013, 140 000 visitors of which 15 000 academics - 300 journalists of which 60 international journalists - 650 projects from 40 countries - 150 companies - 450 exhibiting designers - 9ème Biennale Internationale Design Saint-Étienne  
Theme: The experiences of Beauty - 12th March - 12th April 2015.  
[www.biennale-design.com](http://www.biennale-design.com)*



## THE EXPERIENCES OF BEAUTY :

«IT'S SO BEAUTIFUL!//AS//BEAUTIFUL//AS//.. A COMPOSITE DESIGN OR A RESERVOIR OF SENSES. AS BEAUTIFUL AS THE METAMORPHOSIS OF AN ETHICAL TRUCK DRIVEN FOUR-HANDED BY HIPPIAS AND SOCRATES ♀. THE PERCEPTION, INTERPRETATION AND ANALYSIS WHAT IS BEAUTIFUL IN DESIGN CANNOT REMAIN IMMUTABLE. AS STATUE-RIGID, INCOMPRESSIBLE AND UNIVERSAL AS A GENERIC MEDICINE FOR SOME ↓, BEAUTY IS LIVELY, EXPRESSIVE AND TRANSIENT FOR OTHERS. » IT IS CONFRONTED FOR BETTER OR WORSE WITH ITS AUDIENCE. EVERYONE IS ENTITLED TO FIND THAT SOMETHING IS «REALLY BEAUTIFUL» WHILE ANYONE ELSE CAN SAY THE OPPOSITE OF THE SAME THING. IT FORMS A TERRITORY MADE UP OF ILLUSIONS, TRUTHS, EXPRESSIONS, PECULIARITIES, MANIPULATIONS AND REVELATIONS. ⚙️ 🏠 🏡 🏢 ITS DEMOCRATIC RECEPTION INVITES US TO PARTAKE OF A NATURAL OR CULTURAL AESTHETIC EXPERIENCE ⬆️. BEAUTY IN DESIGN CAN BE SILENT OR DISRUPTIVE. IT CAN BE EXPLICIT, IT CAN BE SUGGESTED, IT CAN BE VARIOUSLY INTERPRETED AND SOMETIMES IT CAN EVEN BE INVENTED. ➡️ IT IS NOT A CORROSIVE KILLER OF USEFULNESS OR A NUMBING COSMETIC TREATMENT. IT IS REGENERATED THROUGH THE TIMES AND PLACES IN WHICH IT IS FASHIONED. IT CREATES RENEWAL AS WELL AS BEING A MANIFESTO FOR LEGACIES OF THE PAST. ⬆️ ➡️ ⬇️ ⬆️ IN RESPONSE TO THE SPONTANEOUS, COLLECTIVE AND IDEOLOGY-FREE EXPERIENCE THERE OFTEN COMES AN INDIVIDUAL EXAMINATION ⚙️ OF CALCULATION AND DETACHMENT. EACH BEHOLDER MAY GO OFF IN HIS OWN ⬆️ DIRECTION AND YET EVERYONE MAY COME TOGETHER IN ANOTHER. DESIGN ATTEMPTS TO ESTABLISH ITS OUTLINES AND MAKE USE OF ITS POSSIBILITIES. ELABORATE OR DISORDERLY, BEAUTY INTIMIDATES ⚙️ AND AROUSES PASSIONATE REACTIONS AS MUCH AS IT RAISES QUESTIONS. IS IT POSSIBLE TO ANTICIPATE AND FASHION THE WAY BEAUTY IS RECEIVED?»

**BENJAMIN LOYAUTÉ - JOINT GENERAL CURATOR OF THE BIENNIAL**



FACTORY  
MIXER-  
HAMMER

Biennale  
Internationale  
Design  
Saint-Etienne  
[www.biennale-design.com](http://www.biennale-design.com)

THE EXPERIENCES  
OF BEAUTY

MARCH 12<sup>th</sup>  
APRIL 12<sup>th</sup>  
2015

SAINT-ETIENNE  
SAINT-ETIENNE



Rhône-Alpes



/saintétienne  
Affaires Économiques



## **Contacts**

**Saint-Étienne ville UNESCO de design membre du réseau des villes créatives / Saint-Étienne UNESCO design city member of creative cities network**

## **Chef de projet / Project Manager**

Damien Chapuis, directeur des relations internationales /  
*Head of International Affairs*  
Ville de Saint-Étienne & Saint-Étienne Métropole  
damien.chapuis@saint-etienne.fr

## **Coordinatrice / Coordinator**

Josyane Franc, directrice des relations internationales /  
*Head of International Affairs*  
Cité du design & École supérieure d'art et design  
de Saint-Étienne  
Josyane.franc@citedudesign.com

## **Assistée de / Assisted by**

Camille Vilain, chargée des projets internationaux /  
*International Project manager*  
Cité du design & École supérieure d'art et design  
de Saint-Étienne



**Crédits photographiques / Copyright**

Sonia Barcet - Laure Bertoni & Sebastien Philibert - Studio Bisbee/Olivier Deleage - Sandrine Binoux - V.Carolfi-P.Minopoli - Carton Plein - Alexandra Caunes - Cité du design - CIS - City of Kanazawa - École Supérieure d'Art et de Design de Saint-Étienne - Établissement Public d'Aménagement - Josyane Franc - Pierre Grasset - kaksi design - LIN Agency - Montréal Design - Alexander Rauch - Saint-Étienne Métropole - Satorilab - SDS - Séoul Design Foundation - Shenzhen Creative Cultural Center - STAS, Delphine Paul - Karl Stocker - Thalès - Barbara Tscherne - Ville de Saint-Étienne -

**Designers des projets illustrés /**

*designers of illustrated projects.*

Agence Avant-première - AMZO - AWP - François Bauchet - Laure Bertoni & Sebastien Philibert - Thomas Bouton - Jean-Philippe Cabaroc & Philippe Marx - Alexandre Chemetoff - Collectif ETC - Constructo - .corp - Pascaline De Glo de Besses - Sara de Gouy & Yann Olivares - Audrey Dodo et Franck Dardé - É.S.É Édition Sous Étiquette, Jean-Sébastien Poncet - Finn Geipel & Giulia Audi - Gregoire Gerard & Charlotte Delomier - Nicolas Gire - François Jegou, Franck Magne & Alexandre Moronnoz - Audrey Malfatti - Florian Méry - Hervé Teyssier - Salima Zahi & Mathilde Segonds.

**Conception graphique / graphic design**

Kaksi Design

*Printed in November 2014 by Reboul imprimerie certifiée Imprim'vert*

*Printed on paper work Fedrigoni Splendorgel 115 gr, book cover 300 gr.*

Novembre 2014



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



saintétienne

City of design  
UNESCO Creative Cities Network  
Member since 2010

Cité  
du  
design  
Saint-Etienne  
◀▶

SAINT-ETIENNE  
métropole  
communauté d'agglomération

/saintétienne  
*Atelier Visionnaire* /